

**CIAS Joint Research:**  
**Local flora and Sustainable Use of Local Plants in Africa**  
3rd meeting (1st International Workshop)

CIAS 共同研究「アフリカにおける地域植生と植物利用の持続可能性」  
第3回研究会（第1回国際ワークショップ）

=====

**Honeybees, Flora and Subsistence**  
**-Sustainable use of insects for human consumption in Asia and Africa-**

ミツバチ・植生・人の暮らし

—アジア・アフリカにおける持続的な昆虫利用—

=====

Date: February 1st, 2014

Venue: Inamori center 3rd floor Room 318

# PROGRAM

Saturday, Feb. 1

10:00-10:15        Opening Remarks

## **Session 1:**

### **Honeybee and wasp management: Cases from Asia**

10:15-10:45        Nicolas Césard (ASAFAS, Kyoto University / JSPS Fellow)  
Bee Tending or Beekeeping? Harvesting the Giant honeybee in Indonesia

10:45-11:15        Charlotte LR Payne (Graduate School of Arts, Rikkyo University)  
Celebrating the Wasp Harvest in Rural Japan

11:15-11:45        Comments by Hiromitsu Samejima (Center for Southeast Asian Studies,  
Kyoto University)

11:45-13:30        Lunch Break

## **Session 2:**

### **Honey gathering in local context: Cases from Eastern Africa**

13:30-14:00        Yoshimasa Ito (CAAS, Kyoto University)  
Honey Gathering Activities and Their Local Significance: The case of a Mountain Forest  
Area in Southwestern Ethiopia

14:00-14:30        Haruna Yatsuka (National Museum of Ethnology / JSPS Fellow)  
Plant Use and Honey Collecting: A case Study among the Sandawe Honey Collectors in  
Rural Tanzania

14:30-15:00        Comments by Kenichi Nonaka (Graduate School of Arts, Rikkyo  
University)

15:00-15:15        Coffee Break

15:15-16:00        General Discussion

Sunday, Feb. 2

10:00-12:00        Business meeting: Publication and further research plan

## ABSTRACTS

### Session 1: Honeybee and wasp management: Cases from Asia

#### Bee tending or beekeeping? Harvesting the Giant honeybee in Indonesia

Nicolas Césard (ASAFAS, Kyoto University / JSPS Fellow)

The exploitation of insects as economic resources has led to the development of detailed traditional ecological and biological knowledge, and for some activities the emergence of specific technical know-how related to their management. The development of a singular form of "beekeeping" of the Giant Asian honeybees (*Apis dorsata*) in Indonesia is a case in point. Comparative research conducted at several sites shows that knowing how to attract a bee swarm on an artificial structure (the "rafter" technic) is not sufficient to warrant the term beekeeping (i.e. to control reproductive swarming and to allow the creation of the new colonies). Taking as a case study bee harvesting on the islands of Bangka-Belitung, this presentation aims to show the role and importance of local biological knowledge and social regulations for sustainable harvesting and the practice of true beekeeping. I distinguish two main kinds (and various degrees) of bee harvesting on rafter; one that maximizes honey yields but not the regeneration of the colony (bee tending), and one that favors the development of the colony for a return of the bees, sometimes to the detriment of honey production (beekeeping).

#### Bee tending か Beekeeping か？ インドネシアにおけるオオミツバチの捕獲

Nicolas Césard (京都大学アジア・アフリカ地域研究研究科)

経済資源としての昆虫の利用は、生態系や生物にかんする在来知識の発展を促し、昆虫の管理をめぐる独特な技術的ノウハウを生み出してきた。インドネシアに見られる独特なオオミツバチ (*Apis dorsata*) 「養蜂 (beekeeping)」の発展はその一例である。複数の地域を対象とした比較研究によって、人工的な構造物 (例えば、垂木) がハチの群れを惹き付けるということを知っているだけでは、養蜂を行うことはできないことが示された (例えば、分蜂を管理して、新しい蜂群をつくらせる技術などが必要である)。本発表では、インドネシアのバンカ・ブリトゥン島におけるハチの獲得を事例として、生物にかんする在来の知識と持続的な採集活動を可能にする社会規範の役割と重要性を示し、在来の養蜂実践を紹介する。本発表では、垂木を利用したハチの捕獲のふたつの種類を区別して示す。ひとつはハチミツの収量を最大にするが新しい蜂群を作り出さない方法 (bee tending) であり、もうひとつはハチが再び営巣するように蜂群の成長を促すが、ハチミツの収量を限定してしまう方法 (beekeeping) である。

## **Is there a future for wasp husbandry? Celebrating the wasp harvest in rural Japan**

**Charlotte LR Payne (Graduates School of Arts, Rikkyo University)**

Wasp and hornet nests are harvested from the wild throughout Southeast Asia. However, Japan may be the only country in which wasps are kept in hives with a view to harvesting the young larvae for use as food. In contemporary Japan, groups of wasp hunters gather every Autumn at festivals that celebrate the annual wasp harvest. In this paper I present data on the activities and opinions of festival attendees, and consider the nature and future of the wasp harvest in light of this data. Although only a small fraction of the proceeds reach commercial markets, the practice of collecting and rearing social wasps' nests is alive and well in central rural Japan. Traditionally, the wasps are not 'kept' for the entire annual cycle, but in recent decades some individuals have developed methods of keeping wasps for all but one month of the year. Furthermore, those who harvest wasps are aware of population management concerns and take action to combat them. Therefore, this can be considered a form of wasp husbandry. However, the activities of the current generation are in decline, and the practice is not being adopted by younger generations. Active promotion may be necessary to ensure a sustainable future for the wasp harvest.

### **日本の農村部におけるクロスズメバチ収穫祭**

**Charlotte LR Payne (立教大学文学研究科)**

南東アジアの各地でジガバチやスズメバチの巣が採集されている。しかし、幼虫の食用を目的とした飼育が行われているのは日本だけかもしれない。毎年中部地方の各地域では、クロスズメバチの愛好家グループが、クロスズメバチの収穫を祝うために集まる。飼育された巣を比較するコンテストが祭りの中心となるが、人数や祭りの規模に応じて変わることもある。この発表では、参加者の活動や意見を示すことにより、クロスズメバチ収穫の未来について検討することである。商業市場に出荷されるクロスズメバチは少ないが、中部地方で蜂の巣を採取し飼育する文化はまだ栄えている。一年中クロスズメバチを飼育習慣がなかったが、最近11ヶ月飼う方法が発展されました。巣を採取する人々はジガバチの生態系の維持も重視しており、そのために活動もしている。クロスズメバチ家畜飼育方法と思えば良いかも知れない。しかし、若者があまり関わっていないために、この活動は現在衰退している。クロスズメバチ採集の明るい未来を実現させるためには、積極的な普及促進活動が必要である。

## **Session 2: Honey gathering in local context: Cases from Eastern Africa**

### **Honey Gathering Activities and Their Local Significance: The case of a Mountain Forest Area in Southwestern Ethiopia**

**Yoshimasa Ito (CAAS, Kyoto University)**

It is believed that Ethiopia has great potential for economic development based on apiculture. Therefore, many international NGOs and aid agencies conduct projects to train farmers and introduce new apicultural technologies in the country. Such activity is based on the assumption that a lack of beekeeping knowledge, shortage of trained manpower, and a dearth of beekeeping equipment are to blame for the relatively slow growth of apiculture development in Ethiopia. However, a common problem found in NGO and aid agency reports is the low popularity of such projects among farmers. In this presentation, I first introduce local knowledge of honey gathering activities and ways of gathering honey. Then I show how people consider the place of local honey gathering activities in their livelihoods, and discuss reasons why modern apiculture fails to earn popularity among local farmers.

ハチミツ採集活動とその意義 –エチオピア南西部、高地森林域の事例から–  
伊藤義将（京都大学アフリカ地域研究資料センター）

ハチミツ生産はエチオピアを発展させるカギを握っていると考えられている。近年、養蜂に関する知識、熟練した人材、道具の不足がエチオピアにおけるハチミツ生産の発展を妨げているという考えに基づいて、多くの国際 NGO や援助機関が農民に対する研修と、新しい養蜂技術の導入を試みている。しかし、このような活動を行う NGO などの報告に共通しているのは、近代的な養蜂技術がなかなか普及しないという問題である。本発表ではまず、現地に住む人々が保持するハチミツ採集に関する知識と長年行われてきたハチミツ採集の方法を紹介し、彼らがそのようなハチミツ採集活動を生業活動のなかにどのように位置づけているのかを示した後、近代的な養蜂活動の普及を妨げている要因について考察を行う。

# **Plants Use and Honey Collecting: A Case Study among the Sandawe Honey Collectors in Rural Tanzania**

**Haruna Yatsuka (National Museum of Ethnology / JSPS Fellow)**

Honey has been collected and used for a long time in a diverse range of environments worldwide. There are many regional differences in human-bee relationships, such as the source plants used for honey, the shape and placement of beehives, and ways of using honey. In my presentation, I will discuss the local human-bee and human-plant relationships among the Sandawe, who are famous as honey collectors in Central Tanzania. They use two ways of collecting honey: The first is collecting honey produced by stingless bees from hives found underground or in tree hollows; the second is collecting honey produced by African honeybees from a beehive placed in the upper part of a tree. In this presentation, I will focus mainly on the selection of wood for beehives and its cultural and social significance in the context of the second collection method. Then I will consider the possibility of a global movement toward honey collection seen in East Africa today.

ハチミツ採集と植物利用—タンザニアの「ハニー・コレクター」サンダウエの事例から

八塚春名（国立民族学博物館／学術振興会特別研究員）

アフリカでは、多様な環境においてハチミツが採集されており、蜜源となる植物、養蜂筒の形状や設置法、ハチミツの利用法といった人とハチの関係には地域ごとに差異がみられる。本発表では、タンザニア中央部で「ハニー・コレクター」として知られてきたサンダウエという人びとの社会を事例に、ハチミツ採集をとおした人とハチ、人と植物の関係について考察する。彼らは、地中や樹洞に巣をつくるハリナシバチのミツを採集する方法と、養蜂筒に営巣したミツバチのミツを採る方法の2通りの採蜜をおこなう。本発表では、とくに、後者の方法における養蜂筒の材の選択とその文化的な重要性に注目し、サンダウエにとって養蜂は社会的な意義を含む重要な活動であることを示す。そして最後に、近年、アフリカの農村部において、住民の現金稼得手段のひとつとして養蜂の普及や技術改良が注目されているが、そうした地域開発に伴う人とハチのかかわりの変化についても考えたい。